

BG

BG

BG



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 4.3.2008 г
COM(2008) 92 окончателен/2

2008/0040 (CNS)

Corrigendum : Annule et remplace la page de couverture de la version envoyée le 21.2.2008 ; concerne toutes les langues.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за подписване и временно прилагане на Споразумението между Европейската общност и Република Казахстан относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за сключване на Споразумение между Европейската общност и Република Казахстан относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги

(представени от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1) КОНТЕКСТ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО

- **Основания и цели на предложението**

След решенията на Съда на Европейските общности по така наречените дела „Открито небе“, на 5 юни 2003 г. Съветът даде мандат на Комисията да започне преговори с трети държави за замяната на някои разпоредби в действащите споразумения със Споразумение на Общността¹ („хоризонтален мандат“). Целите на такива споразумения са да се даде на всички въздушни превозвачи в ЕС недискриминационен достъп до маршрути между Общността и трети държави и да се приведат двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги между държавите-членки и трети държави в съответствие с правото на Общността.

- **Общ контекст**

Международните авиационни връзки между държавите-членки и трети държави по традиция се регулират от двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги между държавите-членки и трети държави, от приложенията към тях и други свързани двустранни или многостранни споразумения.

Традиционните клаузи за назначаване в двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги на държави-членки нарушават правото на Общността. Те позволяват на трета държава да отхвърли, оттегли или прекрати временно разрешенията или лицензите на даден въздушен превозвач, който е бил назначен от държава-членка, но всъщност не е притежаван и ефективно контролиран от тази държава-членка или нейни граждани. Установено е, че това представлява дискриминация срещу превозвачи на Общността, установени на територията на държава-членка, но притежавани и контролирани от граждани на други държави-членки. Това противоречи на член 43 от Договора, който гарантира на гражданите на държавите-членки, които са упражнили свободата си на установяване, същото отношение в приемащата държава-членка, както това, което се дава на гражданите на тази държава-членка.

Налице са допълнителни проблеми, като облагането на авиационното гориво, тарифите, въведени от въздушни превозвачи на трети държави по вътрешни маршрути на Общността, или задължителните търговски споразумения между авиокомпаниите, където спазването на правото на Общността трябва да бъде осигурено посредством изменението или допълването на съществуващи разпоредби в двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги между държави-членки и трети държави.

- **Съществуващи разпоредби в областта на предложението**

Разпоредбите на настоящото споразумение заменят или допълват действащите

¹ Решение на Съвета 11323/03 от 5 юни 2003 г. (документ за ограничено ползване).

разпоредби в петнадесетте двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги между държавите-членки и Република Казахстан.

- **Съвместимост с другите политики и цели на Съюза**

Споразумението ще обслужва една основна цел на външната политика на Общността в областта на въздухоплаването, като приведе съществуващите двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги в съответствие с правото на Общността.

2) КОНСУЛТАЦИЯ СЪС ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ СТРАНИ И ОЦЕНКА НА ВЪЗДЕЙСТВИЕТО

- **Консултация със заинтересованите страни**

Методи на консултиране, основни целеви сектори и общ профил на участниците

По време на преговорите бяха проведени консултации с държавите-членки, както и с представители на отрасъла.

Обобщение на отговорите и подход при вземането им под внимание

Коментарите, направени от държавите-членки и от представителите на отрасъла, бяха взети предвид.

3) ПРАВНИ ЕЛЕМЕНТИ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО

- **Обобщение на предложеното действие**

В съответствие с механизмите и насоките в приложението към „хоризонталния мандат“, Комисията договори споразумение с Република Казахстан, което заменя някои разпоредби в действащите двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги между държавите-членки и Република Казахстан. Член 2 от споразумението заменя традиционните клаузи за назначаване с клауза за назначаване на Общността, позволяваща на всички превозвачи на Общността да се ползват от правото на установяване. Членове 4 и 5 от споразумението разглеждат два вида клаузи, отнасящи се до въпроси от компетенцията на Общността. Член 4 третира данъчното облагане на авиационното гориво — въпрос, който е хармонизиран с Директива 2003/96/ЕО на Съвета относно преструктурирането на правната рамката на Общността за данъчно облагане на енергийните продукти и електроенергията, и по-специално член 14, параграф 2 от нея. Член 5 (Ценообразуване) решава конфликтите между съществуващите двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги и Регламент № 2409/92 на Съвета относно тарифите на самолетните билети и таксите за услуги за въздушен превоз, който забранява на превозвачи от трети държави да бъдат ценови лидери в областта на въздухоплавателните услуги за превоз изцяло в рамките на Общността. Член 6 привежда разпоредбите в двустранните споразумения, които явно са антиконкурентни (задължителни търговски споразумения между авиокомпаниите) в съответствие с нормативната уредба на ЕС за конкуренцията.

- **Правно основание**

Договорът за ЕО, член 80, параграф 2, член 300, параграф 2

- **Принцип на субсидиарност**

Предложението се основава изцяло на „хоризонталния мандат“, даден от Съвета, като взема предвид въпросите, обхванати от правото на Общността и двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги.

- **Принцип на пропорционалност**

Споразумението изменя и допълва разпоредбите в двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги само дотолкова, доколкото е необходимо за осигуряване на спазването на правото на Общността.

- **Избор на инструменти**

Споразумението между Общността и Република Казахстан е най-ефикасният инструмент за привеждането на всички действащи двустранни споразумения за услуги за въздушен превоз между държавите-членки и Република Казахстан в съответствие с правото на Общността.

4) ОТРАЖЕНИЕ ВЪРХУ БЮДЖЕТА

Предложението няма отражение върху бюджета на Общността.

5) ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

- **Опростяване**

Предложението предвижда опростяване на законодателството.

Съответните разпоредби на двустранните споразумения за услуги за въздушен превоз между държавите-членки и Република Казахстан ще бъдат заменени или допълнени с разпоредби на едно общо споразумение с Общността.

- **Подробно обяснение на предложението**

В съответствие със стандартната процедура за подписване и сключване на международни споразумения от Съвета се иска да одобри решенията за подписването и временното прилагане на Споразумението между Европейската общност и Република Казахстан относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги и да определи лицата, упълномощени да подпишат споразумението от името на Общността.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за подписване и временно прилагане на Споразумението между Европейската общност и Република Казахстан относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност и по-специално член 80, параграф 2 от него, във връзка с първото изречение на първата алинея от член 300, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на Комисията²,

като има предвид, че:

- (1) На 5 юни 2003 г. Съветът упълномощи Комисията да започне преговори с трети държави относно замяната на някои разпоредби в действащите двустранни споразумения със споразумение на Общността.
- (2) От името на Общността, Комисията договори Споразумение с Република Казахстан относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги в съответствие с механизмите и директивите в приложението към решението на Съвета, което упълномощава Комисията да започне преговори с трети държави относно замяната на някои разпоредби в действащите двустранни споразумения със споразумение на Общността.
- (3) При условие, че бъде сключено на по-късна дата, следва да бъде подписано и временно прилагано споразумението, договорено от Комисията,

РЕШИ:

Член единствен

1. С настоящото председателят на Съвета се упълномощава да определи лицето или лицата, оправомощени да подпишат от името на Общността Споразумението между Европейската общност и Република Казахстан относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги при условие, че то бъде сключено на по-късна дата.
2. Докато влезе в сила, споразумението следва да се прилага временно от първия ден на първия месец след датата, на която страните са се уведомили взаимно за

² ОВ С [...], [...], стр. [...].

приключването на необходимите за целта процедури. С настоящото председателят на Съвета се упълномощава да направи нотификацията, предвидена в член 9, параграф 2 от споразумението.

3. Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Съставено в Брюксел на [...] година.

За Съвета
Председател

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за сключване на Споразумение между Европейската общност и Република Казахстан относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 80, параграф 2, във връзка с първото изречение от първата алинея от член 300, параграф 2 и първата алинея от член 300, параграф 3 от него,

като взе предвид предложението на Комисията³,

като взе предвид становището на Европейския парламент⁴,

като има предвид, че:

- (1) На 5 юни 2003 г. Съветът упълномощи Комисията да започне преговори с трети държави относно замяната на някои разпоредби в действащите двустранни споразумения със споразумение на Общността.
- (2) От името на Общността, Комисията договори Споразумение с Република Казахстан относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги в съответствие с механизмите и насоките в приложението към решението на Съвета, което упълномощава Комисията да започне преговори с трети държави относно замяната на някои разпоредби в действащите двустранни споразумения със споразумение на Общността.
- (3) Споразумението бе подписано от името на Общността на [...] година, като се има предвид, че може да бъде сключено на по-късна дата, в съответствие с Решение .../.../ЕО на Съвета от [...] ⁵.
- (4) Споразумението следва да бъде одобрено,

³ ОВ С [...], [...], стр. [...].

⁴ ОВ С [...], [...], стр. [...].

⁵ ОВ С [...], [...], стр. [...].

РЕШИ:

Член 1

1. Споразумението между Европейската общност и Република Казахстан относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги се одобрява от името на Общността.
2. Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

С настоящото председателят на Съвета се упълномощава да определи лицето или лицата, оправомощени да направят нотификацията, предвидена в член 9, параграф 1 от споразумението.

Съставено в Брюксел на [...] година.

За Съвета
Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейската общност и Република Казахстан

относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,

от една страна, и

Република Казахстан

от друга страна,

(наричани по-долу „Страните“)

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че са сключени двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги между [няколко] държави-членки на Европейската общност и Република Казахстан, съдържащи разпоредби, които са в противоречие с правото на Общността,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че Европейската общност има изключителната компетенция по отношение на няколко аспекта, които могат да бъдат включени в двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги между държави-членки на Европейската общност и трети държави,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че съгласно правото на Европейската общност въздушните превозвачи на Общността, установени в държава-членка, имат право на недискриминационен достъп до въздушни маршрути между държавите-членки на Европейската общност и трети държави,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД споразуменията между Европейската общност и някои трети държави, предвиждащи възможността граждани на тези трети държави да стават собственици на въздушни превозвачи, лицензирани в съответствие с правото на Европейската общност,

КАТО ОТЧИТАТ, че някои разпоредби на двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги между държави-членки на Европейската общност и Република Казахстан, които са в противоречие с правото на Европейската общност, трябва да бъдат приведени в съответствие с него, за да се установи солидна правна основа за услугите за въздушен превоз между Европейската общност и Република Казахстан и да се осигури тяхната непрекъснатост,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че разпоредбите на двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги между държавите-членки на Европейската общност и Република Казахстан, които не са в противоречие с правото на Европейската общност, не следва да бъдат изменяни или заменяни,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че целта на Европейската общност, като част от тези преговори, не е да увеличи общия обем на въздушния трафик между Европейската общност и

Република Казахстан нито да наруши баланса между въздушните превозвачи на Общността и тези на Република Казахстан, или да води преговори за изменения на разпоредбите на действащите двустранни споразумения за услуги за въздушен превоз относно права за въздушни превози,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги, изброени в приложение I се базират на общия принцип, че назначените авиокомпаниии на страните по споразумението следва да разполагат със справедливи и равни възможности при обслужване на договорените въздушни линии по посочените маршрути, и че целта на настоящото споразумение не е да променя този принцип,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че съгласно правото на Европейската общност въздушните превозвачи по принцип не могат да сключват споразумения, които могат да се отразят на търговията между държави-членки на Европейската общност и чиято цел или резултат са предотвратяването, ограничаването или нарушаването на конкуренцията,

КАТО ОТЧИТАТ, че разпоредби в двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги, сключени между държавите-членки на Европейската общност и Република Казахстан, които i) изискват или спомагат за приемането на споразумения между предприятия, решения от сдружения на предприятия или съгласувани практики, които възпрепятстват, нарушават или ограничават конкуренцията между въздушните превозвачи по съответните маршрути; или (ii) засилват последиците от което и да е такова споразумение, решение или съгласувана практика; или iii) прехвърлят на въздушните превозвачи или други частни икономически оператори отговорността за вземането на мерки, които възпрепятстват, нарушават или ограничават конкуренцията между въздушните превозвачи по съответните маршрути, могат да направят неефективни правилата за конкуренцията, приложими за предприятията,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ЧЛЕН 1

Общи разпоредби

1. За целите на настоящото споразумение „държави-членки“ означава държави-членки на Европейската общност.
2. Упоменаването във всяко от споразуменията, изброени в приложение I, на граждани на държавата-членка, която е страна по това споразумение, се счита, че се отнася за граждани на държавите-членки на Европейската общност.
3. Упоменаването във всяко от споразуменията, изброени в приложение I, на въздушни превозвачи или авиокомпаниии на държавата-членка, която е страна по това споразумение, се счита, че се отнася за въздушни превозвачи или авиокомпаниии, назначени от тази държава-членка.
4. Настоящото споразумение не създава допълнителни права за въздушни превози от вече установените в двустранните споразумения. Предоставянето на права

за въздушни превози продължава да се осъществява посредством двустранни споразумения.

ЧЛЕН 2

Назначаване от държава-членка

1. Разпоредбите на параграфи 2 и 3 от настоящия член заменят съответните разпоредби в членовете, посочени респективно в приложение II, букви а) и б), по отношение на назначаването на даден въздушен превозвач от съответната държава-членка, неговите лицензи и разрешения, дадени от Република Казахстан, както и съответно отказа, отмяната, прекратяването или ограничаването на лицензите и разрешенията на въздушния превозвач.
2. При получаване на извършено от държава-членка назначаване на въздушен превозвач, Република Казахстан дава съответните лицензи и разрешения с минимално процедурно забавяне, при условие, че:
 - i. въздушният превозвач е установен на територията на назначаващата държава-членка съгласно Договора за създаване на Европейската общност и притежава валиден оперативен лиценз в съответствие с правото на Европейската общност;
 - ii. от държавата-членка, отговорна за издаването на свидетелство за авиационен оператор, се упражнява и поддържа ефективен регулаторен контрол върху въздушния превозвач и съответният авиационен орган е ясно идентифициран при назначаването; както и
 - iii. въздушният превозвач е притежаван пряко или чрез мажоритарно участие, и се контролира ефективно от държави-членки и/или граждани на държави-членки, и/или от други държави, изброени в приложение III, и/или от граждани на такива други държави.
3. Република Казахстан може да откаже, отмени, прекрати или ограничи лицензите или разрешенията на даден въздушен превозвач, назначен от държава-членка, когато:
 - i. въздушният превозвач не е установен на територията на назначаващата го държава-членка съгласно Договора за създаване на Европейската общност или няма валиден оперативен лиценз в съответствие с правото на Европейската общност;
 - ii. не се упражнява или не се поддържа ефективен регулаторен контрол на въздушния превозвач от държавата-членка, отговорна за издаването на неговото свидетелство за авиационен оператор, или съответният авиационен орган не е ясно идентифициран при назначаването; или

- iii. въздушният превозвач не е притежаван пряко или чрез мажоритарно участие, или не се контролира ефективно от държави-членки и/или граждани на държави-членки, и/или от други държави, изброени в приложение III, и/или от граждани на такива други държави.
- iv. въздушният превозвач вече е получил разрешение на обслужва въздушни линии по двустранно споразумение между Република Казахстан и друга държава-членка на ЕС, и
- v. Казахстан може да докаже, че като упражнява права за въздушни превози по маршрут, който включва точка в тази друга държава-членка на ЕС, въздушният превозвач би заобиколил ограниченията, наложени от другото споразумение във връзка с точка iv, по отношение на правата за въздушни превози.

При упражняването на правото си по този параграф, Република Казахстан няма да прилага дискриминация между въздушните превозвачи на Общността на основание на тяхната националност.

ЧЛЕН 3

Безопасност

1. Разпоредбите на параграф 2 от настоящия член допълват съответните разпоредби на членовете, изброени в приложение II, буква в).
2. Когато държава-членка е назначила въздушен превозвач, регулативният контрол над който се упражнява и поддържа от друга държава-членка, правата на Република Казахстан съгласно разпоредбите за безопасност на споразумението между държавата-членка, която е назначила въздушния превозвач, и Република Казахстан, се прилагат еднакво по отношение на приемането, упражняването или поддържането на стандарти за безопасност от тази друга държава-членка и по отношение на оперативния лиценз на този въздушен превозвач.

ЧЛЕН 4

Данъчно облагане на авиационното гориво

1. Разпоредбите на параграф 2 от настоящия член допълват съответните разпоредби на членовете, изброени в приложение II, буква г).
2. Независимо от всяка друга разпоредба с обратен смисъл, нищо от споразуменията, изброени в приложение II, буква г), няма да попречи на държавите-членки да налагат на недискриминационна основа данъци, налози, мита, тарифи или такси на горивото, доставяно на тяхна територия за ползване във въздухоплавателно средство на назначен въздушен превозвач на Република

Казахстан, който оперира между точка на територията на тази държава-членка и друга точка на територията на тази държава-членка или на територията на друга държава-членка.

ЧЛЕН 5

Тарифи за превоз в рамките на Европейската общност

1. Разпоредбите на параграф 2 от настоящия член допълват съответните разпоредби на членовете, изброени в приложение II, буква д).
2. Тарифите, които ще се събират от въздушния/ите превозвач/и, назначен/и от Република Казахстан по силата на споразумение, посочено в приложение I, съдържащо разпоредба, посочена в приложение II, буква д) за превоз изцяло в рамките на Европейската общност, са предмет на правото на Европейската общност.

ЧЛЕН 6

Съответствие с правилата за конкуренция

1. Независимо от която и да било друга разпоредба с обратен смисъл, нищо от всяко от споразуменията, изброени в приложение I, (i) не благоприятства приемането на споразумения между предприятия, решения на сдружения на предприятия и съгласувани практики, които възпрепятстват или нарушават конкуренцията; или (ii) засилват последиците от което и да такова споразумение, решение или съгласувана практика; или (iii) не делегира на частни икономически оператори отговорността за вземането на мерки, които възпрепятстват, нарушават или ограничават конкуренцията.
2. Разпоредбите, съдържащи се в споразуменията, изброени в приложение I, които са несъвместими с параграф 1 на настоящия член, не се прилагат.

ЧЛЕН 7

Приложения към споразумението

Приложенията към настоящото споразумение са неразделна част от него.

ЧЛЕН 8

Преразглеждане или изменение

Страните могат по всяко време да преразгледат или изменят настоящото споразумение по взаимно съгласие.

ЧЛЕН 9

Влизане в сила и временно прилагане

1. Настоящото споразумение влиза в сила след като страните се уведомят взаимно в писмен вид, че съответните вътрешни процедури, необходими за неговото влизане в сила, са изпълнени.
2. Независимо от параграф 1, страните са съгласни да прилагат временно настоящото споразумение от първия ден на месеца след датата, на която страните са се уведомили взаимно за приключването на необходимите за целта процедури.
3. Споразуменията и другите договорености между държави-членки и Република Казахстан, които към датата на подписване на настоящото споразумение все още не са влезли в сила и не се прилагат временно, са изброени в приложение I, буква б). Настоящото споразумение се прилага по отношение на всички подобни споразумения и договорености при влизането им в сила или временното им прилагане.

ЧЛЕН 10

Прекратяване

1. В случай на прекратяване на споразумение, посочено в приложение I, всички разпоредби на настоящото споразумение, които се отнасят до съответното споразумение, посочено в приложение I, се прекратяват по същото време.
2. В случай че всички споразумения, посочени в приложение I, бъдат прекратени, настоящото споразумение се прекратява по същото време.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ ЗА КОЕТО, долуподписаните, надлежно упълномощени лица, подписаха настоящото споразумение.

Съставено в [...] в два екземпляра, на [...] ден от [...,...] на български, испански, чешки, датски, немски, естонски, гръцки, английски, френски, италиански, латвийски, литовски, унгарски, малтийски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, шведски, финландски, казахски и руски език.

ЗА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ:

ЗА РЕПУБЛИКА КАЗАХСТАН:

Приложение I

Списък на споразуменията, посочени в член 1 от настоящото споразумение

- а) Споразумения за въздухоплавателни услуги между Република Казахстан и държавите-членки на Европейската общност, които към датата на подписването на настоящото споразумение, са били сключени, подписани и/или се прилагат временно
- Споразумение за въздушен транспорт между **правителството на Република Австрия и правителството на Република Казахстан**, подписано в Алмати на 26 април 1993 г., наричано в приложение II „Споразумение между Казахстан и Австрия“;
 - Споразумение между **правителството на Кралство Белгия и правителството на Република Казахстан** относно въздухоплавателни услуги, подписано на 27 юни 2000 г. в Брюксел, наричано в приложение II „Споразумение между Казахстан и Белгия“;
 - Споразумение между **правителството на Република България и правителството на Република Казахстан** относно въздухоплавателни услуги, подписано в София на 15 септември 1999 г., наричано в приложение II „Споразумение между Казахстан и България“;
 - Споразумение за въздухоплавателни услуги между **правителството на Кралство Дания и правителството на Република Казахстан**, парафирано в Алмати на 26 април 1993 г., наричано в приложение II „Споразумение между Казахстан и Дания“;
 - Споразумение между **правителството на Република Естония и правителството на Република Казахстан** относно въздухоплавателни услуги, парафирано в Астана на 26 април 2001 г., наричано в приложение II „Споразумение между Казахстан и Естония“;
 - Споразумение за въздухоплавателни услуги между **правителството на Република Финландия и правителството на Република Казахстан**, подписано в Алмати на 7 февруари 1996 г., наричано в приложение II „Споразумение между Казахстан и Финландия“;
 - Споразумение за въздухоплавателни услуги между **правителството на Френската република и правителството на Република Казахстан**, парафирано в Париж на 21 октомври 1994 г., наричано в приложение II „Споразумение между Казахстан и Франция“;
 - Споразумение за въздухоплавателни услуги между **правителството на Федерална република Германия и правителството на Република Казахстан**, подписано в Бон на 15 март 1996 г., наричано в приложение II „Споразумение между Казахстан и Германия“;

Последно изменено с протокол, съставен в Бон на 6 и 7 юни 2000 г.;

- Споразумение за въздухоплавателни услуги между **правителството на Република Унгария и правителството на Република Казахстан**, подписано в Алмати на 9 март 1995 г., наричано в приложение II „Споразумение между Казахстан и Унгария“;
- Споразумение за въздухоплавателни услуги между **правителството на Кралство Нидерландия и правителството на Република Казахстан**, подписано в Хага на 27 ноември 2002 г., наричано в приложение II „Споразумение между Казахстан и Нидерландия“;
- Споразумение за въздухоплавателни услуги между **правителството на Република Латвия и правителството на Република Казахстан**, подписано в Алмати на 19 май 1998 г., наричано в приложение II „Споразумение между Казахстан и Латвия“;
- Споразумение за въздухоплавателни услуги между **правителството на Република Литва и правителството на Република Казахстан**, подписано във Вилнюс на 21 юли 1993 г., наричано в приложение II „Споразумение между Казахстан и Литва“;
- Споразумение за въздухоплавателни услуги между **правителството на Република Полша и правителството на Република Казахстан**, подписано във Варшава на 27 януари 1997 г., наричано в приложение II „Споразумение между Казахстан и Полша“;

Последно изменено с размяна на ноти от 21 декември 1998 г. и 8 февруари 1999 г.;

- Споразумение за въздухоплавателни услуги между **правителството на Кралство Швеция и правителството на Република Казахстан**, парафирано в Алмати на 26 април 1993 г., наричано в приложение II „Споразумение между Казахстан и Швеция“;
- Споразумение за въздухоплавателни услуги между **правителството на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия и правителството на Република Казахстан**, съставено в Лондон на 21 март 1994 г., наричано в приложение II „Споразумение между Казахстан и Обединеното кралство“;

Изменено с размяна на ноти от 2 февруари 1998 г. и 4 юни 1998 г.

Последно изменено с Меморандум за разбирателство, съставен в Астана на 29 ноември 2000 г.

- б) **Споразуменията за въздухоплавателни услуги и други договорености, парафирани или подписани между Казахстан и държави-членки на Европейската общност, които към датата на подписването на настоящото споразумение все още не са влезли в сила и не се прилагат временно**

Приложение II

Списък на членовете в споразуменията, споменати в приложение I и посочени в членове 2 до 5 на настоящото споразумение

а) Назначаване от държава-членка:

- Член 4, параграф 1 от Споразумението между Казахстан и България;
- Член 3, параграф 4 от Споразумението между Казахстан и Дания;
- Член 3, параграф 4 от Споразумението между Казахстан и Естония;
- Член 4, параграф 3 от Споразумението между Казахстан и Франция;
- Член 3, параграф 5 от Споразумението между Казахстан и Унгария;
- Член 3, параграф 5 от Споразумението между Казахстан и Нидерландия;
- Член 4, параграф 5 от Споразумението между Казахстан и Латвия;
- Член 4, параграф 5 от Споразумението между Казахстан и Литва;
- Член 3, параграф 5 от Споразумението между Казахстан и Полша;
- Член 3, параграф 4 от Споразумението между Казахстан и Швеция;
- Член 4, параграф 4 от Споразумението между Казахстан и Обединеното кралство.

б) Отказ, отмяна, прекратяване или ограничаване на лицензи или разрешения:

- Член 5, параграф 1, буква г) от Споразумението между Казахстан и Белгия;
- Член 5, параграф 1, буква а) от Споразумението между Казахстан и България;
- Член 4, параграф 1, буква а) от Споразумението между Казахстан и Дания;
- Член 4, параграф 1, буква а) от Споразумението между Казахстан и Естония;
- Член 5, параграф 1 от Споразумението между Казахстан и Франция;
- Член 4, параграф 1, буква а) от Споразумението между Казахстан и Финландия;

- Член 4, параграф 1, буква а) от Споразумението между Казахстан и Унгария;
- Член 4, параграф 1, буква а) от Споразумението между Казахстан и Нидерландия;
- Член 5, параграф 1, буква а) от Споразумението между Казахстан и Латвия;
- Член 5, параграф 1, буква а) от Споразумението между Казахстан и Литва;
- Член 4, параграф 1, буква а) от Споразумението между Казахстан и Полша;
- Член 4, параграф 1, буква а) от Споразумението между Казахстан и Швеция;
- Член 5, параграф 1, буква а) от Споразумението между Казахстан и Обединеното кралство.

в) Безопасност:

- Член 7 от Споразумението между Казахстан и Белгия;
- Член 6 от Споразумението между Казахстан и Естония;
- Член 9 от Споразумението между Казахстан и Франция;
- Член 7 от Споразумението между Казахстан и Унгария;
- Член 11 от Споразумението между Казахстан и Нидерландия;
- Член 8 от Споразумението между Казахстан и Латвия;
- Член 8 от Споразумението между Казахстан и Литва;
- Член 7 от Споразумението между Казахстан и Полша.

г) Данъчно облагане на авиационното гориво:

- Член 10 от Споразумението между Казахстан и Белгия;
- Член 17 от Споразумението между Казахстан и България;
- Член 6 от Споразумението между Казахстан и Дания;
- Член 8 от Споразумението между Казахстан и Естония;
- Член 11 от Споразумението между Казахстан и Франция;
- Член 6 от Споразумението между Казахстан и Финландия;

- Член 8 от Споразумението между Казахстан и Унгария;
- Член 6 от Споразумението между Казахстан и Германия;
- Член 8 от Споразумението между Казахстан и Нидерландия;
- Член 12 от Споразумението между Казахстан и Латвия;
- Член 12 от Споразумението между Казахстан и Литва;
- Член 8 от Споразумението между Казахстан и Полша;
- Член 6 от Споразумението между Казахстан и Швеция;
- Член 8 от Споразумението между Казахстан и Обединеното кралство.

д) Тарифи за превоз в рамките на Европейската общност:

- Член 13 от Споразумението между Казахстан и Белгия;
- Член 11 от Споразумението между Казахстан и България;
- Член 11 от Споразумението между Казахстан и Дания;
- Член 13 от Споразумението между Казахстан и Естония;
- Член 11 от Споразумението между Казахстан и Финландия;
- Член 17 от Споразумението между Казахстан и Франция;
- Член 10 от Споразумението между Казахстан и Германия;
- Член 11 от Споразумението между Казахстан и Унгария;
- Член 12 от Споразумението между Казахстан и Нидерландия;
- Член 11 от Споразумението между Казахстан и Латвия;
- Член 11 от Споразумението между Казахстан и Литва;
- Член 11 от Споразумението между Казахстан и Полша;
- Член 11 от Споразумението между Казахстан и Швеция;
- Член 7 от Споразумението между Казахстан и Обединеното кралство.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Списък на други държави, посочени в член 2 от настоящото споразумение

- а) **Република Исландия** (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);
- б) **Княжество Лихтенщайн** (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);
- в) **Кралство Норвегия** (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);
- г) **Конфедерация Швейцария** (съгласно Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария за въздушен транспорт).